

IX Colloqui Internacional d'Estudis
TRANSPIRINENCS

Canillo, 2,3 i 4 d'octubre de 2015
(Palau de Gel d'Andorra)

Contraban d'idees.
Contagi, innovació i dissidència
a través del Pirineu

IDEES

CAT

ARA

CAS

EUS

FRA

El IX Col·loqui Internacional d'Estudis Transpirinencs se centra en l'estudi de la circulació de les idees: el contagi, la innovació i la dissidència a través del Pirineu. En aquesta edició volem analitzar els Pirineus com a espai per al flux de les idees, els diferents mitjans emprats per a la seva difusió o els personatges que han tingut més incidència en aquests processos. Igualment ens interessa caracteritzar com aquest fenomen ha marcat el dia a dia dels diferents territoris pirinenques i, des de l'actualitat, ponderar el triomf o el fracàs dels diferents corrents i moviments.

Àmbit 1. Eines, mitjans i espais: diaris, llibres, migracions, fires, ateneus i casinos

L'objectiu d'aquest àmbit és analitzar com les diferents idees (les ideologies politiques, les innovacions socials, les reformes econòmiques, la dissidència religiosa...) es transmeten en diferents formats i espais i l'evolució d'aquests: la transmissió oral per la predicació, l'arribada de textos escrits, llibres, diaris i revistes són eines i mitjans que habitualment s'utilitzen per a l'intercanvi d'idees. Els mercats i les fires, els cafès, els ateneus i els casinos o les diferents places i locals de reunions de veïns, els sindicats, les entitats i els partits polítics han estat espais excel·lents per a la transmissió de les darreres novetats. (S'admeten comunicacions i comunicacions-pòster)

Àmbit 2. Els portadors de les idees: biografies i prosopografies

L'objectiu d'aquest àmbit és aprofundir en l'estudi de personatges o grups socials que han circulat d'una banda a l'altra dels Pirineus; individus o col·lectius que passen, neixen, creixen o s'instal·len a les diferents valls pirinenques i que aporten noves idees i nova embranzida econòmica i social. En aquest àmbit volem analitzar la seva obra i la seva evolució durant el curs de la vida. Pagesos, ramaders, transhumants, viatgers, clergues, polítics, sindicalistes, intel·lectuals o exiliats han estat persones que han aportat noves idees als moviments socials migratoris i comercials i han deixat petjada a les localitats pirinenques. (S'admeten comunicacions i comunicacions-pòster)

Àmbit 3. La incidència del pas de les idees en el dia a dia

El pas de les idees ha afavorit l'arribada de nous corrents, projectes, objectes i revolucions. En aquest àmbit volem analitzar la incidència d'aquests actes en l'evolució ideològica, econòmica i social del dia a dia de la població pirinenca, els suports socials, la seva perdurabilitat o la seva dissolució dins de les diferents comunitats pirinenques. (S'admeten comunicacions i comunicacions-pòster)

Comunicacions i comunicacions-pòsters

Els interessats a participar en el col·loqui mitjançant la presentació d'una comunicació o d'una comunicació pòster poden enviar la seva proposta en forma de resum, amb una extensió màxima d'entre cinc-cents i dos mil caràcters. El termini per presentar aquest resum és el **30 de juliol de 2015** i cal trametre'l a l'adreça de correu electrònic pineda@irmu.org.

El termini per lluir el text definitiu, que haurà de tenir una extensió d'entre 21.000 i 25.000 caràcters, és el dia **4 de setembre** de 2015.

Per facilitar l'assistència al Col·loqui, l'organització oferirà opcions d'allotjament i informació sobre els horaris de transport.



Canillo (Andorra), 2, 3 i 4 d'octubre de 2015

TRANSPIRINENCS2015

Inscripció

El preu de la inscripció general serà de 60 € i el de la inscripció reduïda –per a membres de centres d'estudis i estudiants– serà de 45 €. El preu de la inscripció dóna dret a les actes, al sopar i a l'actuació musical del divendres i al dinar de dissabte, opcional, té un preu de 15 € que s'haurà d'abonar en el moment de recollir la documentació.

La inscripció es podrà fer per via ordinària (fent arribat la butlleta per correu o correu electrònic) o per via telemàtica (mitjançant la butlleta electrònica que trobareu a <http://www.irmu.cat/projects/transpirinencs>) abans del **26 de setembre de 2015**.

Programa de la Jornada

Divendres 2 d'octubre

17.00 h. Acreditació i recollida de la documentació.

18.00 h. Inauguració

18.30 h. **Conferència inaugural:** "La Real Sociedad

Bascongada de Amigos del País: bones idees per a un mal moment històric... que encara perdura", a càrrec de **Xabier Kerexeta** (Kalegoi: kultura ondare i membre de l'Eusko Ikaskuntza-Societat d'Estudis Bascos).

19.30 h. Taller sobre la transmissió d'idees: família, arxius i memòria personal al Pirineu, amb les intervencions de:

-**Domènec Bascompte** (Arxiu del Comú de Canillo)

-**Sisco Amorós i Capdevila** (Centre d'Estudis d'Isona i Conca Dellà)

-**M. Carme Sanmartí i Roset** (Universitat de Vic) Modera: **Oscar Jané Checa** (Projecte Memòria Personal - UAB)

21.00 h. - Sopar

22.00 h. Al Museu de la Moto de Canillo. Concert de cançons tradicionals d'Andorra i Pirineu, a càrrec **d'Artur Blasco**, acompanyat per **Marién de Casimiro**

Dissabte 3 d'octubre

Àmbit 1: Àmbit 1. Eines, mitjans i espais: diaris, llibres, migracions, fires, ateneus i casinos

09.45 h. Acreditació i recollida de la documentació

10.00 h. Ponències Àmbit 1: "Els Pirineus a l'època moderna: Una via de penetració d'homes i d'idees subversives ", a càrrec **d'Alexandra Capdevila** (Centre d'Estudis Vilassarencs).

11.00 h. Pausa-café

11.15 h. Comunicacions Àmbit 1

Àmbit 2: Els portadors de les idees : biografies i prosopografies

12.15 h. Ponència Àmbit 2: "Impactes de la immigració a Andorra", a càrrec de **Maria Jesús Lluelles** (Universitat d'Andorra)

12.45 h. Ponència Àmbit 2: "De fora vingueren i d'ells tant aprenguerem", a càrrec de **Claude Benet** (CALL-Centre Andorrà de Llengües)

13.15 h. Comunicacions Àmbit 2

14.30 h. Dinar

Àmbit 3. La incidència del pas de les idees en el dia a dia

16.00 h. Comunicacions Àmbit 3

17.45 h. Pausa

18.00 h. **Taula rodona amb la participació de:**

-**Pere Canturri** (ex-ministre de cultura d'Andorra)

-**Pere Porta** (IDAPA-Institut per al Desenvolupament de l'Alt Pirineu i l'Aran)

Modera: **Univers Bertrana** (Universitat d'Andorra)

19.15 h. Cloenda

Diumenge 4 d'octubre

10 h. Caminada pels voltants de Canillo.

Dinar de cloenda

Eth IX Collòqui Internacionau d'Estudis Transpirenencs vire ath torn der estudi dera circulacion des idées: era contagion, era innovacion e era dissidéncia a trauès deth Pirenèu. En aguesta edicion volem analisar es Pirenèus coma espaci entath flux des idées, es differenti mejans utilizadi entara sua difusion o es personatges qu'an agut mès incidéncia en aguesti procèsssi. Tanben mos interèsse caracterizar com aguest fenomèn a mercat eth dia a dia des differenti territoris pirenencs e, dera actualitat estant, ponderar eth trionf o era mauescaduda des differenti corrents e movements.

Domèni 1. Airines, mejans e espacis: diaris, llibres, migracions, hèires, atenèus e casinos

Er objectiu d'aguest domèni qu'ei analisar com es differentes idées (es ideologies politiques, es innovacions sociaus, es reformes économiques, era dissidéncia religiosa...) se transmeten en differenti formats e espacis e era evolucion d'aguesti: era transmission orau pera prediccion, era arribada de tèxtes escrits, llibres, diaris e revistes son airines e mejans qu'abitualment s'utilizan entar escambi d'idées. Es mercats e es hèires, es cafès, es atenèus e es casinos o es differentes places e locaus d'amassades de vesins, es sindicats, es collectivitats e es partits politics qu'an estat espacis excellents entara transmission des darrères nauetats. (S'admeten comunicacions e comunicacions-postèr)

Domèni 2. Es portaires des idées: biografies e prosopografies

Er objectiu d'aguest domèni qu'ei apregondir en estudi de personatges o grops sociaus qu'an circulat d'un cap ar autre des Pirenèus; individus o collectius que passen, nèishen, creishen o s'installen enes differentes vals pirenèques e qu'apòrtén naues idées e ua naua enventida econòmica e sociau. En aguest domèni volem analisar era sua obra e era sua evolucion ath long dera vida. Pagesi, amontanhaires, viatjaires, clergues, politics, sindicalistes, intel·lectuals o exiliadi an estat personnes qu'an aportat naues idées as movements sociaus migratoriés e comerciaus e an deishat peada enes localitats pirenèques. (S'admeten comunicacions e comunicacions-postèr)

Domèni 3. Era incidéncia deth pas des idées en dia a dia

Eth pas des idées a favoritzat era arribada de nauí corrents, projectes, objèctes e revolucions. En aguest domèni volem analisar era incidéncia d'aguesti actes ena evolucion ideologica, econòmica e sociau de cada dia dera poblacion pirenèca, es supòrts sociaus, era sua perdurabilitat o era sua dissolucion ath laguens des differentes comunitats pirenèques. (S'admeten comunicacions e comunicacions-postèr)

Comunicacions e comunicacions-posters

Es interessadi en participar en collòqui mejançant era presentacion d'ua comunicacion o d'ua comunicacion-poster pòden enviar era sua proposicion en forma de resumit, damb ua longada maximau d'entre cinc-cents e dus mil caractèrs. Eth terme de temps entà presentar aguest resumit qu'ei eth **30 de junhsèga deth 2015** e lo cau manar entara adreça de corrèu electronic pineda@irmu.org.

Eth terme de temps entà liurar eth texte definitiu, qu'aurà d'auper ua longada d'entre 21.000 e 25.000 caractèrs, qu'ei eth dia **4 de seteme** deth 2015.

Entà facilitar era assisténcia ath Collòqui, era organizacion auferirà opciones de lotjament e informacion sus es oraris de transpòrt.



Canillo (Andorra), deth 2 ath 4 d'octobre deth 2015

TRANSPIRINENCS2015

Inscripcion

Eth prètz dera inscripcion generau serà de 60 € e eth dera inscripcion redusida –entà membres de centres d'estudis e estudiants– serà de 45 €. Eth prètz dera inscripcion da dret as actes, ath sopar e ara actuació musicala de diuendres e ath dinar de dimenge. Eth dinar de dissabte, opcionau, a un prètz de 15 € que calerà abonar en moment dera arremassada de documentacion.

Era inscripcion se pojrà hèr per via ordinària (hènt a arribar era huelha d'inscripcion per correu o correu electronic) o per via telematica (mejançant era huelha electronica que trobaratz en <http://www.irmu.cat/projects/transpirinencs>) abans deth **26 de seteme deth 2015**.

Programa dera jornada

Diuendres 2 d'octubre

17.00 h. Acreditacion e remassada dera documentacion.

18.00 h. Inauguracion

18.30 h. **Conferència inaugura:** "Era Real Sociedad Bascongada de Amigos del País: bones idées entà un mau moment istoric... qu'encara dure", a cargue de **Xabier Kerexeta** (Kalegoi: kultura ondare e membre der Eusko Ikaskuntza-Societat d'Estudis Bascos).

19.30 h. Talhèr sus era transmission d'idées: familia, archius e memòria personau en Pirenèu, damb es intervencions de:

-**Domènec Bascompte** (Arxiu del Comú de Canillo)

-**Sisco Amorós i Capdevila** (Centre d'Estudis d'Isona i Conca Dellà)

- **M. Carme Sanmartí i Roset** (Universitat de Vic)

Modère: **Oscar Jané Checa** (Projecte Memòria Personal - UAB)

21.00 h. Sopar

22.00 h. En Museu de la Moto de Canillo. Concèrt de cançons tradicionaus d'Andòrra e Pirenèu, a cargue **d'Artur Blasco**, acompanyhat de **Marién de Casimiro**

Dissabte 3 d'octubre

Domèni 1: Domèni 1. Airines, mejans e espacis: diaris, libres, migracions, hèires, atenèus e casinos

09.45 h. Acreditacion e remassada dera documentacion

10.00 h. Ponéncies Domèni 1: "Es Pirenèus ena

epòca modèrna: ua via de penetracion d'òmes e d'idées subversives", a cargue d'**Alexandra Capdevila** (Centre d'Estudis Vilassarens).

11.00 h. Pausa-café

11.15 h. Comunicacions Domèni 1

Domèni 2: Es portaires des idées: biografies e prosopografies

12.15 h. Ponència Domèni 2: "Impactes dera immigracion en Andòrra", a cargue de **Maria Jesús Lluelles** (Universitat d'Andorra)

12.45 h. Ponència Domèni 2: "De dehòra que vengueren e d'eri tant que n'aprenèrem", a cargue de **Claude Benet** (CALL-Centre Andorrà de Llengües)

13.15 h. - Comunicacions Domèni 2

14.30 h. - Dinar

Domèni 3. Era incidéncia deth pas des idées en dia a dia

16.00 h. Comunicacions Domèni 3

17.45 h. Pausa

18.00 h. **Taula redona damb era participacion de:**

-**Pere Canturri** (ex-ministre de cultura d'Andòrra)

-**Pere Porta** (IDAPA-Institut entath Desvolopament deth Naut Pirenèu e d'Aran)

Modère: **Univers Bertrana** (Universitat d'Andorra)

19.15 h. Conclusion

Dimenge 4 d'octubre

10 h. Caminada pes entorns de Canillo. Dinar d'acabament

El IX Coloquio Internacional de Estudios Transpirenaicos se centra en el estudio de la circulación de las ideas: el contagio, la innovación y la disidencia a través del Pirineo. En esta edición queremos analizar los Pirineos como espacio para el flujo de las ideas, los diferentes medios utilizados para su difusión o los personajes que han tenido más incidencia en estos procesos. Igualmente nos interesa caracterizar cómo este fenómeno ha marcado el día a día de los diferentes territorios pirenaicos y, desde la actualidad, ponderar el triunfo o el fracaso de las diferentes corrientes y movimientos.

Ámbito 1. Herramientas, medios y espacios: diarios, libros, migraciones, ferias, ateneos y casinos

El objetivo de este ámbito es analizar cómo las diferentes ideas (las ideologías políticas, las innovaciones sociales, las reformas económicas, la disidencia religiosa...) se transmiten en diferentes formatos y espacios y la evolución de estos: la transmisión oral para la predicación, la llegada de textos, escritos, libros, diarios y revistas son herramientas y medios que habitualmente se utilizan para el intercambio de ideas. Los mercados y las ferias, los cafés, los ateneos y los casinos o las diferentes plazas y locales de reuniones de vecinos, los sindicatos, las entidades y los partidos políticos han sido espacios excelentes para la transmisión de las últimas novedades (Se admiten comunicaciones y comunicaciones-póster).

Ámbito 2. Los portadores de las ideas: biografías y prosopografías

El objetivo de este ámbito es profundizar en el estudio de personajes o grupos sociales que han circulado de un lado al otro de los Pirineos: individuos o colectivos que pasan, nacen, crecen o se instalan en los diferentes valles pirenaicos y que aportan nuevas ideas y un nuevo empuje económico y social. En este ámbito queremos analizar su obra y su evolución durante el curso de la vida. Campesinos, ganaderos, trashumantes, viajeros, curas, políticos, sindicalistas, intelectuales o exiliados han sido personas que han aportado nuevas ideas a los movimientos sociales migratorios y comerciales y han dejado huella en las localidades pirenaicas (Se admiten comunicaciones y comunicaciones-póster).

Ámbito 3. La incidencia del paso de las ideas en el día a día

El paso de las ideas ha favorecido la llegada de nuevas corrientes, proyectos, objetos y revoluciones. En este ámbito queremos analizar la incidencia de estos actos en la evolución ideológica, económica y social del día a día de la población pirenaica, los apoyos sociales, su perdurabilidad o su disolución dentro de las diferentes comunidades pirenaicas (Se admiten comunicaciones y comunicaciones-póster)

Comunicaciones y comunicaciones-póster

Los interesados en participar en el coloquio mediante la presentación de una comunicación o de una comunicación-póster pueden enviar su propuesta en forma de resumen, con una extensión máxima de entre quinientos y dos mil caracteres. El plazo para presentar este resumen es el **30 de julio de 2015** y se tiene que enviar a la dirección de correo electrónico pineda@irmu.org.

El plazo para entregar el texto definitivo, que tendrá que tener una extensión de entre 21.000 y 25.000 caracteres, es el **día 4 de septiembre** de 2015.

Para facilitar la asistencia al Coloquio, la organización ofrecerá opciones de alojamiento e información sobre los horarios de transporte.



Canillo (Andorra), del 2 al 4 de Octubre de 2015

TRANSPIRINENCS2015

Inscripción

El precio de la inscripción general será de 60 € y el de la inscripción reducida –para miembros de centros de estudios, comunicantes y estudiantes- será de 45 €. El precio de la inscripción da derecho a las actas, a la cena y a la actuación musical del viernes y a la comida del domingo. La comida del sábado, opcional, tiene un precio de 15 € que se tendrá que abonar en el momento de recoger la documentación.

La inscripción se podrá hacer por vía ordinaria (enviando el boletín por correo o correo electrónico) o por vía telemática (mediante el boletín electrónico que encontraréis en: <http://www.irmu.cat/projects/transpirinencs>) antes del **26 de septiembre de 2015**.

Programa de la Jornada

Viernes 2 de octubre

17.00 h. Acreditación y recogida de documentación.

18.00 h. Inauguración

18.30 h. **Conferencia inaugural:** "La Real Sociedad Bascongada de Amigos del País: buenas ideas para un mal momento histórico... que todavía perdura", a cargo de **Xabier Kerexeta** (Kalegoi: kultura ondare i miembro de Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos).

19.30 h. Taller sobre la transmisión de ideas: familia, archivos y memoria personal en el Pirineo, con las intervenciones de:

-**Domènec Bascompte** (Arxiu del Comú de Canillo)

-**Sisco Amorós i Capdevila** (Centre d'Estudis d'Isona i Conca Dellà)

-**M. Carme Sanmartí i Roset** (Universitat de Vic)
Modera: **Oscar Jané Checa** (Proyecto Memòria Personal - UAB)

21.00 h. Cena

22.00 h. En el Museu de la Moto de Canillo. Concierto de canciones tradicionales de Andorra y del Pirineo, a cargo de **Artur Blasco**, acompañado por **Marién de Casimiro**

Sábado 3 de octubre

Ámbito 1: Herramientas, medios y espacios: diarios, libros, migraciones, ferias, ateneos y casinos

09.45 h. Acreditación y recogida de documentación

10.00 h. Ponencias Ámbito 1: "Los Pirineos en la época moderna: Una vía de penetración de

hombres y de ideas subversivas", a cargo de **Alexandra Capdevila** (Centre d'Estudis Vilassarencs).

11.00 h. Pausa-café

11.15 h. Comunicaciones Ámbito 1

Ámbito 2: Los portadores de las ideas: biografías y proposografías

12.15 h. Ponencia Ámbito 2: "Impactos de la inmigración en Andorra", a cargo de **Maria Jesús Lluelles** (Universitat d'Andorra)

12.45 h. Ponencia Ámbito 2: "De fuera vinieron y de ellos tanto aprendimos", a cargo de **Claude Benet** (CALL-Centre Andorrà de Llengües)

13.15 h. Comunicaciones Ámbito 2

14.30 h. Comida

Ámbito 3. La incidencia del paso de las ideas en el día a día

16.00 h. Comunicaciones Ámbito 3

17.45 h. Pausa

18.00 h. Mesa redonda con la participación de:

-**Pere Canturri** (ex-ministro de cultura de Andorra)

-**Pere Porta** (IDAPA-Institut per al Desenvolupament del Alt Pirineu i l'Aran)

Modera: **Univers Bertrana** (Universitat d'Andorra)

19.15 h. Clausura

Domingo 4 de octubre

10.00 h. Caminada por los alrededores de Canillo.
Comida de clausura

IX. Pirinioez Gaindiko Ikerketen Nazioarteko Solasaldiak ideien zirkulazioa du aztergai: Pirinioetan zeharreko kutsatzeak, berritzeak eta disidentziak. Hortaz, Pirinioetan gertatutako ideien joan-etorriak, hartara erabilitako bideak eta prozesuotan gehien eragin duten pertsonaiak jorratuko dira edizio honetan. Halaber, bereziki landuko dugu nolako eragina izan duen fenomeno honek Pirinioetako lurralde desberdinenguneroakoan, eta gaur egungo ikuspegitik neurtu ahal izanen dugu hainbat korronte zein mugimenduren arrakasta edo porrota.

1. arloa.- Tresnak, bideak eta guneak: egunkariak, liburuak, migrazioak, feriak, ateneoak eta kasinoak

Arlo honek honako hau du aztergai: nola transmitzen diren ideia desberdinak (ideologia politikoak, berrikuntza sozialak, erreforma ekonomikoak, disidentzia erlijioso...) , hainbat formatu eta espaziotan transmititu ere, eta ideion bilakabidea; hau da, predikaziorako ahozko transmisioa, testuak, idazkiak, liburuak, egunkariak eta aldizkariak, ideien elkartrukerako tresna eta baliabide gisa erabiltzen diren heinean. Halaber, merkatu eta feriak, kafetegiak, ateneo eta kasinoak, baita plazak eta batzarrak, sindikatuak, erakunde eta alderdi politikoak ere, ezinbesteko guneak izan dira azken berriak jaso eta lau haizeetara zabaltzeko. (Komunikazioak eta poster-komunikazioak onartzen dira).

2. arloa.- Ideien eramaileak: biografiak eta prosopografiah

Arlo honek helburu du Pirinioetan alderik alde ibili diren pertsonaien eta talde sozialen ikerketan sakontzea; hots, Pirinioetako haranetan sortu, hazi edo bertakotu diren norbanakoak edo giza taldeak, ideia berriak eta bulkada ekonomiko edota sozialak dakartzatenak. Arlo honetan, bada, beren bizitzaz osoan utzi duten aztarna eta eboluzioa aztertuko dira: baserritarrak, abeltzainak, menditarra, bidaariak, apezak, politikariak, sindikalistak, intelektualak eta deserriratuak, mugimendu sozial migratzalea eta komertzialei ideia berrien ekarpena ez ezik, herri piriniarretan beren urratsa ere egin dutenak. (Komunikazioak eta poster-komunikazioak onartzen dira).

3. arloa.- Ideien pasaeren eragina eguneroakoan

Ideien pasaerak korronte, proiektu, objektu berrien etorrera lagundu du, bai eta iraultzena ere. Arlo honetan, beraz, aztertu nahi dugu ekimen horiek Pirinioetako biztanleen eboluzioa ideologiko, ekonomiko eta sozialean izan duten eragina bertako komunitateetan, bai eguneroakoan, bai gizartearen aldetik babesean, bai eta haien iraunkortasunean edo desagerpenean ere. (Komunikazioak eta poster-komunikazioak onartzen dira).

Komunikazioak eta poster-komunikazioak

Komunikazio baten edo poster-komunikazio baten bitartez Solasaldietan parte hartu nahi duen orok bere proposamena aurkez dezake, gehienez ere bostehun eta bi mila karakter arteko testuan laburturik. Laburpena aurkezteko epea **2015eko uztailaren 30a** da, honako helbide honetara igorrita: pineda@irmu.org.

Behin betiko testua aurkezteko epea, berriz, **2015eko buruaren 4a** da, eta 21.000 eta 25.000 karakter artekoia izanen da.

Solasaldira joan eta bertan egoten errazte aldera, antolatzaileek lojamendu aukerak eta garraiobideen ordutegiei buruzko informazioak helarazikoz ditu.



Canillo (Andorra), 2015eko urriaren 2tik 4ra

TRANSPIRINENCS2015

Izenematea

Izenemate orokorraren prezioa 60 €koa izanen da, eta izenemate murriztuarena –ikerketa zentroen kideentzat eta ikasleentzat–, aldiz, 45 €koa. Izenematearen prezioak honako hauek hartzen ditu bere baitan: aktak eskuraztea, ostiraleko musika-emanaldia eta afaria, eta igandeko bazkaria. Larunbateko bazkaria aukeran da; nahi izanez gero, 15 € ordaindu beharko dira dokumentazioa biltzeko unean bertan. Izenematea ohiko baliabideaz egin daiteke (buletina postaz edo posta elektronikoz igorrikirik), edo baliabide telematikoz (<http://www.irmu.cat/projects/transpirinencs> webeko buletin elektronikoa baliatuta) **2015eko buruilarren 26a** baino lehen.

Topaketa egitaraua

Ostirala, urriak 2

17:00. Akreditazioa eta dokumentazioaren biltzea.

18:00. Inaugurazioa

18:30. **Inauguratzeko hitzaldia:** "La Real Sociedad Bascongada de Amigos del País: idea onak... oraindik irauen dirauen abagune historiko txar batean". Hizlaria: **Xabier Kerexeta** (Kalegoi: kultura, ondare; Eusko Ikaskuntzako kidea).

19:30. Ideien transmisioari buruzko tailerra: familia, artxiboak eta oroimen pertsonala Pirinioetan; honako partaide hauekin:

-**Domènec Bascompte** (Arxiu del Comú de Canillo)

-**Sisco Amorós i Capdevila** (Centre d'Estudis d'Isona i Conca Dellà)

-**M. Carme Sanmartí i Roset** (Universitat de Vic) Moderatzailea: **Oscar Jané Checa** (Memòria Personal Projektua - UAB)

21:00. Afaria

22:00. Canilloko Museu de la Moto-n. Andorrako eta Pirinioetako kanta tradizionalen kontzertua **Artur Blascoren** eskutik, **Marién de Casimiro** lagun duela

Larunbata, urriak 3

1. arloa: Tresnak, bideak eta guneak: egunkariak, liburuak, migrazioak, feriak, ateneoak eta kasinoak

09:45. Akreditazioa eta dokumentazioaren biltzea.

10:00. 1. arloko ponentzia: "Pirinioak garai modernoan: jende eta ideia subertsiboen sarbide"; hizlaria: **Alexandra Capdevila** (Centre d'Estudis Vilassarencs).

11:00. Atsedenaldia-kafea

11:15. - 1. arloko komunikazioak

2. arloa: Ideien eramaileak: biografiak eta prosopografikak

12:15. 2. arloko ponentzia: "Immigrazioaren inpaktuak Andorraren"; hizlaria: **Maria Jesús Lluelles** (Universitat d'Andorra)

12:45. 2. arloko ponentzia: "Kanpotik etorri ziren, eta haiengandik anitz ikasi genuen"; hizlaria: **Claude Benet** (CALL-Centre Andorrà de Llengües)

13:15. 2. arloko komunikazioak

14:30. Bazkaria

3. arloa: Ideien pasaeren eragina egunerokoan

16:00. 3. arloko komunikazioak

17:45. Atsedenaldia

18:00. **Mahai-ingurua; partaideak:**

-**Pere Canturri** (Andorrako kultura ministro ohia)

-**Pere Porta** (IDAPA-Institut per al Desenvolupament de l'Alt Pirineu i l'Aran)

Moderatzailea: **Univers Bertrana** (Universitat d'Andorra)

19:15. Bukaera

Igandea, urriak 4

10:00. Ibilaldia Canillo inguruan. Bukaerako bazkaria

Le IX Colloque International d'Études Transpyrénennes se centre dans l'étude de la circulation des idées: la transmission, l'innovation et la dissidence à travers les Pyrénées. En cette édition, nous voulons analyser les Pyrénées comme un espace pour le flux des idées, les différents moyens utilisés pour leur diffusion ou les personnages qui ont eu une importante incidence dans ces processus. Également, nous nous intéresserons à savoir de quelle façon ce phénomène a marqué au jour le jour les différents territoires pyrénéens et, avec un regard actuel, examiner le succès ou l'échec des différents courants et mouvements.

Section 1. Instruments, moyens de communication et espaces: journaux, livres, migrations, foires, cercles culturels et casinos

L'objectif de cette section est d'analyser de quelle façon les différentes idées (idéologies politiques, innovations sociales, réformes économiques, dissidence religieuse...) se transmettent par le biais de différents formats et espaces, et l'évolution de ceux-ci: la transmission orale par la prédication, l'arrivée de textes écrits, livres, journaux et revues sont des instruments et des moyens qui s'utilisent habituellement pour l'échange d'idées. Les marchés et les foires, les cafés, les cercles culturels et les casinos ou bien les différents lieux et locaux de réunions entre voisins, les syndicats, les entités et les partis politiques ont été des excellents espaces en faveur de la transmission des dernières nouveautés. (Appel à Communications et posters ouvert)

Section 2. Les porteurs d'idées: biographies et prosopographies

L'objectif de cette section est d'approfondir dans l'étude de personnages ou groupes sociaux qui ont circulé d'un côté à l'autre des Pyrénées; individus ou collectifs qui passent, naissent, grandissent ou s'installent dans les différentes vallées pyrénéennes et qui fournissent de nouvelles idées et un nouvel élan économique et social. Dans cette partie, nous voulons analyser leur œuvre et leur évolution au cours de la vie. Paysans, éleveurs, transhumants, voyageurs, ecclésiastiques, hommes et femmes politiques, intellectuels ou exilés ont été, par exemple, des personnes qui ont apporté de nouvelles idées aux mouvements sociaux migratoires et commerciaux, et qui ont laissé une empreinte dans les différentes localités pyrénéennes. (Appel à Communications et posters ouvert)

Section 3. L'impact du passage des idées au jour le jour

La circulation des idées a favorisé l'arrivée de nouveaux courants, de projets, d'objets et des révolutions. Dans cette partie nous voulons identifier l'impact de ces actes dans l'évolution idéologique, économique et sociale de chaque jour de la population pyrénéenne; les soutiens sociaux, leur durabilité ou leur dilution dans les différentes communautés pyrénéennes. (Appel à Communications et posters ouvert)

Communications et posters

Ceux ou celles intéressés à participer au colloque avec la présentation d'une communication ou d'un poster peuvent envoyer leur proposition sous forme de résumé, avec une extension max. d'entre 500 et 2.000 signes. Le délai pour la présentation du résumé est le **30 juillet 2015** et il faut le faire parvenir à l'adresse email pineda@irmu.org.

Le délai définitif pour envoyer le texte définitif, une fois accepté, sera le **4 septembre 2015**, avec une extension d'entre 21.000 et 25.000 signes.

Afin de rendre plus facile la participation au Colloque, l'organisation offrira plusieurs options pour se loger et plus d'information sur les horaires des transports.



Canillo (Andorre), du 2 au 4 octobre 2015

TRANSPIRINENCS2015

Inscription

Le prix général de l'inscription sera de 60 € et celui de l'inscription réduite –pour les membres des sociétés scientifiques locales et les étudiants– de 45 €. Le prix de l'inscription donne droit aux actes, au dîner et au spectacle de musique de vendredi soir, ainsi qu'au déjeuner de dimanche. Le déjeuner de samedi, optionnel, est de 15 € (il faudra alors le payer lors de l'accueil à l'arrivée).

L'inscription pourra se faire par la voie ordinaire (en faisant arriver le bulletin d'inscription par la poste ou par email) ou bien de façon télématique (vous trouverez un bulletin d'inscription électronique sur le site: <http://www.irmu.cat/projects/transpirinencs>) avant le **26 septembre 2015**.

Programme provisoire

Vendredi 2 octobre

17.00 h. Accueil et documentation

18.00 h. Inauguration

18.30 h. **Conférence inaugurale:** "La Real Sociedad Bascongada de Amigos del País: bones idees per a un mal moment històric... que encara perdura", **Xabier Kereketa** (Kalegoi: kultura ondare i membre de l'Eusko Ikaskuntza-Société d'Etudes Basques).

19.30 h. Atelier sur la Transmission d'idées: Famille, archives et mémoire personnelle dans les Pyrénées, avec la participation de:

-**Domènec Bascompte** (Arxiu del Comú de Canillo)

-**Sisco Amorós i Capdevila** (Centre d'Estudis d'Isona i Conca Dellà)

-**M. Carme Sanmartí i Roset** (Universitat de Vic)
Session animée par: **Oscar Jané Checa** (Projet 'Memòria Personal' Université Autonome de Barcelone)

21.00 h. Dîner

22.00 h. Au Musée de la Moto de Canillo: Concert de chansons traditionnelles d'Andorre et des Pyrénées, avec **Artur Blasco**, accompagné de **Marién de Casimiro**

Samedi 3 octobre

Section 1. Instruments, moyens de communication et espaces: journaux, livres, migrations, foires, cercles culturels et casinos

09.45 h. - Accueil et documentation

10.00 h. – Conférence de la Section 1: "Els Pirineus a l'època moderna: Una via de

penetració d'homes i d'idees subversives", **Alexandra Capdevila** (Centre d'Estudis Vilassarencs).

11.00 h. Pause-café

11.15 h. Communications Section 1

Section 2. Les porteurs d'idées: biographies et prosopographies

12.15 h. Première Conférence Section 2: "Impactes de la immigració a Andorra", **Maria Jesús Lluelles** (Université d'Andorre)

12.45 h. Deuxième Conférence Section 2: "De fora vingueren i d'ells tant aprenguerem", **Claude Benet** (CALL-Centre Andorrà de Llengües)

13.15 h. Communications Section 2

14.30 h. Déjeuner

Section 3. L'impact du passage des idées au jour le jour

16.00 h. Communications Section 3

17.45 h. Pause

18.00 h. Table ronde avec la participation de:

-**Pere Canturri** (Ancient Ministre de Culture du Gouvernement d'Andorre)

-**Pere Porta** (IDAPA-Institut per al Desenvolupament de l'Alt Pirineu i l'Aran)
Session animée par: **Univers Bertrana** (Université d'Andorre)

19.15 h. Clôture du colloque

Dimanche 4 octobre

10 h. Marche autour de Canillo. Déjeuner de clôture du colloque

IX COL·LOQUI INTERNACIONAL D'ESTUDIS TRANSPİRINENCS.

Canillo , del 2 al 4 d'octubre de 2015. Palau de Gel d'Andorra (Ctra. General, AD100 Canillo)

La butlleta d'inscripció haurà de ser enviada per correu, butlleta electrònica (<http://www.irmu.cat/projects/transpirinencs>) o correu electrònic a la Secretaria del Col·loqui

IX COLÒQUI INTERNACIONAU D'ESTUDIS TRANSPIRENENCS.

Canillo, deth 2 ath 4 d'octobre deth 2015. Palau de Gel d'Andorra (Ctra. General, AD100 Canillo)

Er butletin d'inscripcion li calerà èster enviat per corrièr, butletin electronic (<http://www.irmu.cat/projects/transpirinencs>) o corrièr electronic ara Secretaria deht Collòqui

IX COLOQUIO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS TRANSPIRENAICOS

Canillo, del 2 al 4 de octubre de 2015. Palau de Gel d'Andorra (Ctra. General, AD100 Canillo)

El boletín de inscripción deberá enviarse por correo, boletín electrónico (<http://www.irmu.cat/projects/transpirinencs>) o correo electrónico a la Secretaría del Coloquio

IX. PIRINIOEZ GAINDIKO IKERKETEN NAZIOARTEKO SOLASALDIA

Canillo, 2015eko urriaren 2tik 4ra. Palau de Gel d'Andorra (Ctra. General, AD100 Canillo)

Postagatik inscripcieberniar setzea boletde dezan, edo anbar horia correatazen diot Secretardel Coloquiori boletelectroa <http://www.irmu.cat/projects/transpirinencs> Edo anbar horia correatazen diot Secretardel Coloquiori

IX COLLOQUE INTERNATIONAL D'ÉTUDES TRANSPYRÉNÉENNES

Canillo, du 2 au 4 octobre 2015. Palais de Glace d'Andorre (Route Générale, AD100 Canillo – Principauté d'Andorre)

Le bulletin d'inscription doit parvenir par la poste, par bulletin électronique (<http://www.irmu.cat/projects/transpirinencs>) ou par E-mail au Secrétariat du Colloque



IX COL·LOQUI INTERNACIONAL D'ESTUDIS TRANSPİRINENCS - BUTLLETA D'INSCRIPCIÓ

Nom i cognoms

Adreça

CP Població

Telèfon Correu electrònic

Títol de la comunicació

Títol de la comunicació-pòster

Àmbit en el qual s'inclou

El text de la comunicació o de la comunicació-pòster s'ha d'enviar per correu electrònic en format Word a pineda@irmu.org.

Modalitat d'inscripció

General: 60 € Reduïda: (socios dels centres d'estudis, comunicants i estudiants): 45 € (amb actes)

Voleu rebre informació de l'RM: Sí No Data / / 2015 Signatura

L'import de la inscripció es farà efectiu mitjançant transferència bancària al compte de La Caixa de l'Institut Ramon Muntaner ES 97 2100-0180-83-02000277863 indicant Transpirinencs i el nom de la persona. El preu dóna dret a les actes, al sopar i a l'actuació musical de divendres i al dinar de diumenge. El dinar de dissabte, opcional, té un preu de 15€ que caldrà abonar en el moment de la recollida de documentació. Per fer efectiva la inscripció, cal fer arribar a l'Institut Ramon Muntaner la butlleta d'inscripció acompanyada d'una còpia del resguard de la transferència i, en el cas del pagament reduït, còpia de l'acreditació corresponent.

D'acord amb l'establert en la Llei Orgànica 15/1999 de 13 de desembre de Protecció de Dades de Caràcter Personal, consentiu que les dades personals que ens facilitieu siguin inclosos en un fitxer del que és responsable l'Institut Ramon Muntaner (IRMU), la finalitat del qual és la comunicació amb els participants del Col·loqui d'Estudis Transpirinencs i la difusió de les activitats d'aquest col·loqui. Aquesta subscripció està restringida als majors de 14 anys. En el cas de ser menor d'aquesta edat, es requereix el consentiment dels tutors legals. Podeu accedir, rectificar, cancel·lar o oposar-vos a aquestes dades, enviant-nos un correu electrònic a l'adreça pineda@irmu.org i indicant el dret que voleu exercir.

IX COLLÒQUI INTERNACIONAU D'ESTUDIS TRANSPIRENENS- HUELHA D'INSCRIPCION

Nòm e cognòms

Adreça

CP Localitat

Telefòn c/e

Títol dera comnicacion

Títol dera comnicacion

Domèni a on s'includís

Eth tèxte dera comunicacion o dera comunicacion-postèr lo cau enviar per corrèu electronic en format Word entara a/e: pineda@irmu.org.

Modalitat d'inscripcion

Generau: 60 € Redusida: (sòcis des centres d'estudis, comunicants e estudiants): 40 € (damb actes)

Voletz receive informacion der IRMU: òc non Data / / 2015 Sinadura

Er impòrt dera inscripcion se harà efectiu menjancant transferéncia bancària tath compde de La Caixa der Institut Ramon Muntaner ES 97 2100-0180-83-02000277863 en tot indicar Transpirinencs e eth nòm dera persona. Eth prètz da dret as actes, ath sopar e ara actuacion musical de diuendres e ath dinar de dimenge. Eth dinar de dissabte, opcionau, a un prètz de 15 € que calerà abonar en moment dera arremassada de documentacion. Entà hèr efectiva era inscripcion, cau hèr a arribar al Institut Ramon Muntaner era huelha d'inscripcion accompagnada d'ua còpia deth rebut dera transferéncia e, en cas deth pagament redusit, dera còpia dera acreditacion correspondenta.

D'accord damb aquèr qu'establís era Lei Orgànica 15/1999 de 13 de desembre de Proteccio de Dades de Caràcter Personau, consentitz quèles dades personaus que mos facilitatz siguen incluides en un ficher quèl responsable er Institut Ramon Muntaner (IRMU), quèra sua finalitat ei era comunicacion damb es participants deth Colloqui d'Estudis Transpirinencs e era difusion des activitats d'aguest colloqui. Aguesta soscipcion ei limitada as majors de 14 ans. En cas d'estèr menor d'aguesta edat, cau eth consentiment des tutores legaus. Podetis acceder, rectificar, cancelar o oposar-vos ad aguestes dades, enviант-mos un corrèu electronic entara adreça pineda@irmu.org e indicant eth dret que voletz exercir.



IX COLOQUIO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS TRANSPIRENAICOS - BOLETÍN DE INSCRIPCIÓN

Nombre y apellidos

Dirección

C.P. Población

Teléfono Correo electrónico

Título de la comunicación

Título de la comunicación-poster

Ámbito en el que se incluye

El texto de la comunicación o de la comunicación-poster se tiene que enviar por correo electrónico en format Word a pineda@irmu.org.

Modalidad de inscripción

General: 60 € Reducida: (socios de los centros de estudios, comunicantes y estudiantes): 45€ (con actas)

Quieren recibir información de IRM : Sí No Fecha / / 2015 Firma

El importe de la inscripción se efectuará mediante transferencia bancaria en la cuenta de de La Caixa del Institut Ramon Muntaner ES 97 2100-0180-83-02000277863 indicando Transpirinicos y el nombre de la persona. El precio da derecho a las actas, a la cena y la actuación musical del viernes y a la comida del domingo. La comida del sábado, opcional, tiene un precio de 15€ que se tendrán que abonar en el momento de la recogida de documentación. Para efectuar la inscripción, se tiene que enviar al Institut Ramon Muntaner el boletín de inscripción acompañado del una copia del resguardo de la transferencia y, en el caso del pago reducido, copia de la acreditación correspondiente.

De acuerdo con lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal, consentís que los datos personales que nos facilitáis estén incluidos en un fichero del que es responsable el Institut Ramon Muntaner (IRMU), la finalidad del cual es la comunicación con los participantes del Colloqui d'Estudis Transpirinencs e la difusión de las actividades de este coloqui. Esta suscripción está restringida a los mayores de 14 años. En el caso de ser menor de esta edad, se requiere el consentimiento de los tutores legales. Podéis acceder, rectificar, cancelar o oponeros a estos datos, enviándonos un correo electrónico en la dirección pineda@irmu.org e indicando el derecho que queréis ejercer.

IX. PIRINIOEZ GAINDIKO IKERKETEN NAZIOARTEKO SOLASALDIA - IZENEMATE-ORRIA

Izen-deiturak

Helbidea

Posta-kodea (Herria)

Telefona Posta elektronikoa

Komunikazioaren izenburua

Poster-komunikazioaren izenburua

Komunikazioari dagokion arloa

Komunikazioaren edo poster-komunikazioaren testua Word formatuan igorri behar da, honako helbide elektroniko honetara: pineda@irmu.org.

Inskribatzeko aukerak

Prezio orokorra: 60 € Murriztua (ikerketa zentroen kideentzat eta ikasleentzat): 45 € (aktak barne).

IRMUren informazioa jaso nahi? : Bai Ez Data / / 2015 Sinadura

Izenematea ordaintzeko, bankuen arteko intsuldaketa egin behar da, Institut Ramon Muntaner erakundearen La CaixaES97-2100-0180-03-02000277863 kontura, Transpirinencs eta izen-emailea adierazita. Aktak jasotzea eta ostiraleko afari eta musika-emanaldirako eta igandeko bazkarirako eskubidea ematen du prezioak. Aukerakoa denez, larunbateko bazkaria nahi baino dokumentazioa biltzeko tenorean 15 € ordaindu beharko dira. Izenematea gauzatzeko, izenemate-orria eta intsuldaketen ordainagiriaaren kopia bat helarazi behar zaizkio Institut Ramon Muntaner-i; izenemate murriztuaren kasuan, dagokion ziurtagiria ere gehitu behar da.

Izaera Partonaleko Datuak Babesteko 15/1999 abenduaren 13ko Lege Organikoaren arabera, ados zaude helarazi ditzkguzun datuak Institut Ramon Muntaner IRMUren ardurapeko fitxategian saiatzen, belfere helburua Pirinioez Gaindiko Ikerketen Solasaldiko partaideekin harremanetan jartzea eta delako Solasaldietako jardueren berri ematea delarik. Izenemateko, bada, gutxienez 14 urteko adina behar da. 14 urtez beherakoa izanez gero, legezko tutoreen baimena beharezkoa da. Datuak erdietsi, zuzendu, ezabatu edo aurka egin ditzakezu; hartara, pineda@irmu.org helbidera mezu bat igorri eta gauzatu nahi dutun eskubidea adierazi.



IX COLLOQUE INTERNATIONAL D'ÉTUDES TRANSPYRÉNÉENNES - BULLETIN D'INSCRIPTION

Nom et Prénom

Adresse

Code Postal

Localité

Téléphone e-mail

Titre de la communication

Titre de la communication-poster

Aire thématique

Le texte de la communication ou de la communication sous format poster doit être envoyé sous format Word par e-mail à: pineda@irmu.org.

Modalité d'inscription

Normale: 60 € Réduite (pour les membres des Sociétés Scientifiques locales, communiquants et étudiants): 45 € (avec actes).

Voulez-vous recevoir plus d'information de la part de l'IRMU : oui non Date / / 2015 Signature

Le montant de l'inscription devra s'effectuer par virement bancaire au compte de la La Caixa (au nom de: Institut Ramon Muntaner) ES97-2100-0180-03-02000277863 tout en indiquant "Transpirinencs" et le nom de la personne.

Le prix payé donne droit aux actes, au dîner et au spectacle de musique de vendredi soir, ainsi qu'au déjeuner de dimanche. Le déjeuner de samedi, optionnel, est de 15€ (il faudra alors le payer lors de l'accueil à l'arrivée).

Pour effectuer correctement l'inscription au Colloque, il faut faire parvenir à l'Institut Ramon Muntaner le bulletin d'inscription accompagné d'une copie du virement. Et dans le cas d'une inscription réduite: le certificat correspondant.

En relation avec ce qu'établit la Llei Orgànica 15/1999 du 13 décembre sur la Protection de Données à Caractère Personnel, vous donnez votre accord afin que vos données personnelles soient incluses dans un fichier dont le responsable est Institut Ramon Muntaner (IRMU), la finalité duquel est la communication avec les participants au Colloque d'Etudes Transpyrénennes et la diffusion des activités de ce colloque. Cette inscription est restreinte aux âges de plus de 14 ans. Dans le cas des mineurs est requis le consentement des tuteurs légaux. Pour y accéder, rectifier, annuler ou faire opposition à ces données-là, en nous envoyons un email à l'adresse pineda@irmu.org tout en indiquant le droit que vous voulez exercer.

Allotjaments

Allotjaments a Canillo:

Hotel Ski Plaza Ctra. General 376 739 444 bookingski@plazandorra.com
<http://www.hotelskiplazaandorra.com/>

Apart-Hotel Llempo Ctra. General 00 376 853 435 <http://www.aparthotel-llempo.com/new/ca/>

Hotel Bonavida Plaça Major. 00 376 751 300 info@hotelbonavida.com
http://www.hotelbonavida.com/index.php?option=com_content&view=article&id=31&Itemid=42&lang=ca

Hotel Roc del Castell Ctra. General 00 376 851 825 http://find.crispy-hotels.com/Hotel/Roc_Del_Castell_Hotel.htm

Aparhotel Roc del Castell Camí de la Motxa +376 751 825
<https://plus.google.com/102555751913839276743/about?hl=es>

Aparhotel El Meners Ctra. General +376 751454 elsmeners@andorra.ad
http://www.elsmeners.com/ca/aparthotel_contacte.html

Casa de Colònies Aina Ctra. General +376 851434 (/Esther) colonies.aina@andorra.ad
<http://www.aina.ad/drupal/?q=node/18>

A Canillo a la carretera de Prats:

Apartament Sant Bernat. Ctra. Prats 00 376 853 700 apartamentssantbernat@rocaribes.com
http://www.santbernatapartments.com/es/descripcion-apartamentos-sant-bernat_188_1012.html

Hotel Obaga Blanca (a 1,5 Km) 00 376 853 200 info@obagablanca.com <http://www.obagablanca.com/>

Hotel Magic Canillo (cap al Forn, a 4 Km). 00 376 876 700 hola@illahotels.com
<http://www.hotelmagiccanillo.com/index.php>

A Meritxell (3 Km).

Hotel L'Ermita. 00 376 751 050 info@hotelermita.com <http://www.hotelermita.com/ca/>

Transport públic

Transport públic a Andorra

Des d'Andorra la Vella a Canillo i Andorra L3
(Soldeu) i L4 (Pas de la Casa)
Cooperativa Interurbana Andorrana -
www.interurbana.ad/

Novatel Tel. 00376 803 789

www.andorrabybus.com

Estació de Sants i Aeroport : Direct Bus Tel. 00376 805 151 - Tel. +34 902 10 92 76
www.autocarsnadal.com/
www.andorradirectbus.es/

Des de Girona:

Novatel [www.andorrabybus.com/](http://www.andorrabybus.com)

Tel. 973 984 016

Des de Lleida:

Viatges Montmantell Tel. +376 807 444
www.andorralleida.com www.leridandorra.com

Viatges Soldevila 00376 823 653

www.andorra-lleida.com

Des de Tolosa (França)

Estació i Aeroport Novatel Tel. 00376 803 789
[https://www.andorrabybus.com/](http://www.andorrabybus.com/)

Per arribar al Principat d'Andorra

Amb tren:

Des de Barcelona a Lleida-Pirineus (AVE). Horaris a: www.renfe.com 902 320 320

Des de Tolosa (França). Estació de tren Matabiau. Horaris a: [www.sncf.com/](http://www.sncf.com)

Amb autobús

Des de Barcelona:

Estació del Nord i Aeroport

Alsina Graells Tel. +34 902 42 22 42
www.alsa.es

Organització / Organización / Organización / Antolakuntza / Organisation :



INSTITUT RAMON MUNTANER
Fundació privada dels Centres d'Estudis de Parla Catalana



Societat Andorrana de Ciències



IDAPA

Institut per al Desenvolupament
i la Promoció de l'Alt Pirineu i Aran
Institut entitlat Desvolupament
e era Promoció deth Naut Pirinen e Aran



Coordinadora
de Centres
d'Estudis de
Parla Catalana
CCEPC



Diputació de Girona
Patronat Francesc Eiximenis



Estudi Ribagorçans
Estudio Ribagorzans
Estudios Ribagorzanos



Amb el suport de / Damb eth supòrt de / Con el apoyo de /
/Honako hauen babesarekin / Avec la participation de :



Govern d'Andorra



COMÚ DE LA PARRÒQUIA
DE CANILLO



**PALAU
DE GEL**
andorra



**Etnologia
en Xarxa**



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

 **Obra Social "la Caixa"**

ANDORRA TELECOM

 **FUNDACIÓ JOSEP IRLA**

 **RTVA**
Ràdio i Televisió d'Andorra, SA

**Secretaria del Col·loqui / Secretaria deth Collòqui / Secretaria del Coloquio /
Mahai-inguruko Idazkaritza / Secrétariat du Colloque :**



INSTITUT RAMON MUNTANER
Fundació privada dels Centres d'Estudis de Parla Catalana

Patronat format per:

 **CCEPC**
Coordinadora de Centres d'Estudis de Parla Catalana

 **Generalitat
de Catalunya**

Mas de la Coixa, Rotonda Eix de l'Ebre, s/n.

43770 Móra la Nova Tarragona

Tel: 977 401 757

a/e: pinneda@irmu.org

per a més informació: **www.irmu.cat**

IX Colloqui Internacional d'Estudis
TRANSPIRINENCS 2015